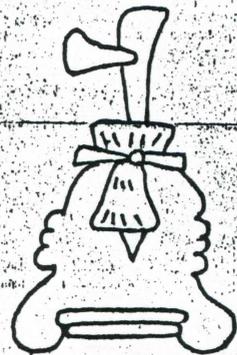


TAMOANCHAN

una crónica de historia regional

centro regional morelos INAH-SEP

Nº 8



Tepoztlán

Por Silvia GARZA T. de GONZALEZ

Tepoztlán Donde Abunda el Cobre
Tepoz (tliz) = cobre
-tlán = abundancia

La grafía empleada para este topónimo consiste: de la figura de un cerro que en la parte superior tiene un hacha de hoja de cobre. La forma de escribir la palabra cobre siempre se encuentra representada por un objeto de este metal.

En términos generales los topónimos traslucen en su significado las características de la región y en Tepoztlán no hay cobre. Por ello, Tepoztlán no debe ser traducido literalmente sino como "donde abundan los adoradores del dios Tepozte-

catl", que es uno de los innumerables o 400 hijos de la diosa del pulque Mayahuel. Posiblemente esta deidad esta relacionada con los orfebres que trabajan el cobre y por ello lleva un pectoral con el símbolo de la metalurgia, además las insignias de los dioses del pulque. Por lo tanto la palabra está formada por:

Tepoz (tecatl) = gentilicio de Tepoztlán o sea Tepozteca-tlan = abundancia.

Si aceptamos ésta como la traducción correcta, el glifo de cobre, es decir el hacha que está sobre el cerro, está usada como glifo rebus, es decir que por su sonido se parece pero no por su significado.



TEPOZTECATL
Cédica Magliabecchi 48

Sabias que...

Los instrumentos para la construcción durante la época colonial en México

Por Juan Antonio Silva

Los instrumentos para la construcción fueron de una gran ayuda para los alarifes, maestros de obra, canteros, carpinteros, herreros y albañiles. La tarea de crear una nueva arquitectura sobre las ruinas de los pueblos conquistados, fue una labor que requirió de un gran esfuerzo. La evangelización reclamó la construcción de espacios muchos de ellos diferentes en algunos aspectos a los del Viejo Mundo, por el tipo de contexto cultural y natural, al que se tenía que dar solución, a través de un programa arquitectónico que considerará todas estas condiciones y que diera respuesta a estas demandas. Fue necesaria la construcción de atrios, capillas abiertas, capillas de barrio, templos, conventos, visitas y otros muchos espacios religiosos para la conversión de los indígenas. Los edificios públicos fueron importantes también para la administración española. Se edificaron cabildos, palacios de gobierno. La administración indígena también construyó edificios de este género como el tepcan, que era el lugar donde se reunían las autoridades que representaban a los indígenas. Las obras públicas fueron vitales para el urbanismo colonial, tanto para la fundación o reedificación de las ciudades que habían sido destruidas con la conquista. Se construyeron y repararon antiguos sistemas de suministro de agua a través de acueductos, apantles, así como de obras de drenaje y acequias algunas de las cuales no únicamente sirvieron para desaguar sino también como un sistema de comunicación muy complejo, como fué el de la ciudad de México.



LAMINA EN la cual se muestran las diferentes tareas desempeñadas para la construcción de un edificio: a) montacarga para subir materiales b) albañiles c) nivelación para el desplante de un muro d) trazo con regla y compás e) corte de piedra con pico f) batidores de meollo g) corte con sierra h) transportador de meollo y otros materiales para la construcción.

La arquitectura civil demandó también de un gran esfuerzo y de la mano de obra indígena para la construcción de los palacios y casas de los conquistadores y de la administración de la corona española.

Los constructores europeos trajeron toda una experiencia tecnológica y constructiva, tanto por las nuevas herramientas de hierro, maquinaria y sistemas constructivos que fueron de una gran ayuda para la edificación. Como por las soluciones estructurales y formales que se implantaron en la arquitectura del siglo XVI en México. Esta práctica constructiva occidental se fusionó con la tecnología indígena, conocedora de su contexto, de sus recursos y con una tradición y organización en el trabajo.

Esta enorme experiencia constructiva y organización fue retomada, junto con el aporte de los nuevos instrumentos que sirvieron para realizar los trazos, mediciones, cálculos y controles de las obras de arquitectura y urbanismo.

Algunos de estos instrumentos e auxiliares para la construcción fueron: el nivel de albañil, la escuadra, la regla, el cordel, el compás y la plomada por mencionar tan solo algunos de los más usados.

Fray Bernardino de Sahagún describe en su libro Historia General de las Cosas de la Nueva España, las cualidades que debía tener un buen cantero, y en la se destaca la habilidad para la talla de piedra y la del oficio de trazar las edificaciones, para lo cual nos dice lo siguiente:

"El cantero tiene fuerzas y es recio, ligero y diestro en labrar y aderezar cualquier piedra. El buen cantero es buen oficial, entendido y hábil en labrar piedra, en desbastar, esquinar y hender con la cuña, hacer arcos, esculpir y labrar la piedra artísticamente; también es su oficio trazar la casa, hacer buenos cimientos y poner esquinas y hacer portadas y ventanas bien hechas, y poner tabiques en su lugar.

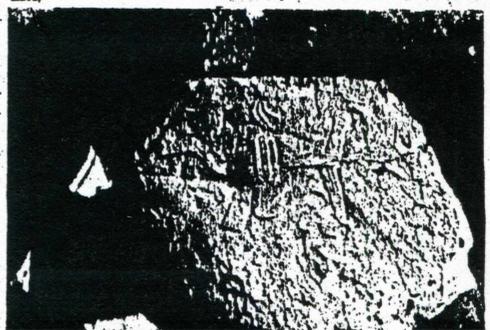
El mal cantero es flojo, labra mal y en el hacer de las paredes no las fraga, hácelas torcidas y acostadas a una parte, y corcovadas"

Es indudable que los grupos indígenas mesoamericanos ya conocían estos principios constructivos, como lo podemos observar en las obras arquitectónicas y ciudades, así como por la tradición constructiva que nos legaron.

Algunos de estos nombres de instrumentos fueron recogidos por los frailes en sus extensas relaciones históricas, y en muchos de los vocablos de la lengua náhua que aún se conservan, como son el de temetz-tepilolli para la plomada de albañil, el de tlalpoaloni para una regla de medir la tierra, y el tepuz tlatamachliua con el que se designa al compás de hierro; utilizando para el trazo en la arquitectura.

Te Invitamos a:

Relieve conocido como: "El Volador". Un hombre con yelmo de coyote que salta o "vuela" entre pájaros tropicales.
Disfrute de las vacaciones. Abierto al público toda la semana de 10 a 17 hrs. Entrada Libre.



Visitar la zona arqueológica de Chalcatzingo, Mpio. de Janteteca, Morelos. Conoce uno de los santuarios más antiguos de México (1500-500 a.C.). En él puedes admirar relieves en piedra atribuidos a los olmecas: "La gente de la tierra del hule".

TU QUE OPINAS:

Estimado lector, esperamos oír tus puntos de vista, informaciones o sugerencias que tengas relacionados con nuestra historia regional, tradiciones y costumbres.

Escribe a:

Comisión redactora de TAMOANCHAN, INAH-SEP.
Matamoros No. 200, colonia Acapeztingo
Código postal: 62440, Cuernavaca, Mor.
o llama a los teléfonos: 12-31-08 12-59-55